ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 3 DI MEI 1961 — Nr. 4026

ARUBA UN BIAHA MAS A CELEBRA ANJA DI LA REINA CU INTERES GRANDI

ORANJESTAD — E interes pa parti di e poblacion cu e anja aki tambe a ser demostra pa celebracion di anja di La Reina no tabata menos cu anjanan pasa. E alegria di e dianan aki a cuminza diasabra anochi caba cu e baile di cinta den cura di Dominicus College na Playa y cu e tradicional Olimpiada den Lago Sport Park na San Nicolas, na cual pa ambos acontecimiento a reina un interes enorme pa parti di publico.

Despues cu diadomingo, e fecha mes di cumpleanjos, a pasa keto cu dos servicionan di gratitud den misa Catolica y kerki Protestant, e celebracion a sigi dialuna. Manera custumber e dia aki a cuminza cu batimento di klok di tur misanan, sigi pa e carillon di kerki Protestant cu a laga resona canticanan nacional.

E cantidad mas grand di publico manera semper tabata atrobe riba L. G. Smithboulevard, na haltura di Trocadera, na unda na prome lugar a tuma lugar e aubade pa muchanan di scool, e parada di mariniernan y e pustamento di botonan di piska. Musica alegre tabata sali for di mesa na unda e hurado pa e pustamento di boto tabatin su mesa riba waaf chikito, mientras cu poco pabau e musica tabata hanja su contestacion for di e hainan di marché, na unda ademas tabatin un surtido grandi na cos di come y bebe.

Resultadonan di e pustamento di boto ta manera ta sigi: Botonan grandi: 1) „Aida" cu capitan J. Velasquez. 2) „Tarcila" cu capitan N. Hock. 3) „Piska Bulado" cu capitan C. Rodriguez.

Botonan chikito: 1) „Clara Beatrix" cu capitan I. Orman. 2) „Consuelo" cu capitan O. Herman. 3) „Albertina" cu capitan L. Orman..

Despues di pustamento di boto a sigi e final di pustamento di landamento, despues di cual e havenmeester sr. C. H. Beaujon a haci entrego di e premionan.

Na Hotel

E deportenan acuatico a sigi despues na Aruba Caribbean Hotel na unda demostracion a ser duna di waterski y tambe pustamento di sailfishing.

Weganan na Paradera y Savaneta

Tambe a reina gran interes pa e diferente weganan cu a ser teni pa e poblacion na Paradera y Savaneta. E grupo di baile di cinta ademas a duna presentacion den casi tur e parokianan, semper pa un audiencia masha grandi.

E festividadnan a keda cera manera tur anja cu e tradicional vuurwerk patras di oficina di D.O.W. na Oranjestad.

Aruba un biaha mas a celebra e anja di La Reina na su manera custumbra y calmo.

Osbaldo Croes: „Nos kier mantene lazonan cu Reinado"

Durante di e audiencia publico dialuna atardi teni den Centro Cultural. sr. Osbaldo Croes, vice-presidente di Staten a observa den su discurso na Gobernador A. B. Speckenbrink: ‚Maske com nos lo pensa riba cierto aspectonan structural di e statuut, maske com nos lo pensa riba e modo riba cual un eventual cambio di esaki lo mester sosode, un hecho ta, cu nos tur kier mantene e lazonan cu Reinado". Un expresion importante di un di e politiconan Arubano di mas principal na un momento importante.

E audiencia publica a ser teni, despues cu Gobernador y su adjudant un rato despues a jega aeropuerto Princesa Beatrix den un Tracker di M.L.D. y aya a ser saluda pa e Gezaghebber interino E. O. Petronia. secretario di isla L.C.M. Kerstens. majoor A. Heinen di e Mariniernan, comisario di polis C. A. de Jager, luchthavenmeester C. Heemskerk y srs. Jos A. van der Schoot y C. Bastiaanse na nomber di e Oranje Vereniging.

Den su discurso durante di e audiencia publica cu a ser masha bon bishita, sr. Croes a observa na su introduccion: „Ta un tradicion bunita cu nos, na ocasion di e celebracion anual di Anja di La Reina, ta para un rato na e nificacion di e cumpleanjos di nos respetable Reina y na e hopi lazonan cu ta uni nos cu e madre patria y e Cas di Oranje. Na un evenemento manera esaki. cual ta bolbe cada anja, probablemente ta ser cuida por pa no ripiti loke cu ser expresa. Afortunadamente sin-

Sigi lesa pag. 3

Cuater ciudadano di Aruba a ricibi condecoracionnan

ORANJESTAD — E anja aki atrobe S.M. Reina Juliana na ocasion di su cumpleanjos a hanja bon di condecora cuater di nos ciudadanonan den e Orde di Oranje Nassau. Diasabra mainta den aficina di Gezaghebber na Bestuurskantoor, e Gezaghebber Interino sr. E. O. Petrona na nomber di Su Majestad, a condecora e cuaternan.

Na prome lugar como Ridder den e Orde di Oranje Nassau soeur Dorothea, cabezante di Maria College na Playa y sr. H. W. J. van der Weide, Adjunkt Inspecteur der Belasting y despues e medaja di honor den oro na srta. Johanna Magdalena de Cuba, maestra di scool na Maria College y e medaja di bronce na Luciana Maria Koolman, hulpverpleegster na San Pedro Hospitaal.

Den presencia di e.o. e secretario di e isla sr. L. C. M. Kerstens rev. pastoor J Burgemeester. Moeder Vicaria di Maria Convent y algun otro presentenan e condecoracionnan a tuma lugar diasabra mainta door di Gezaghebber Interino sr E. O. Petrona.

Sr. Hubert Booi. hefe interino di Voorlichtingsdienst a jama nomber di e condecoradonan, kendenan te na e momento ey a comprende de que se trata y mesora a pone un cara feliz, pa ricibi e condecoracion.

Soeur Dorothea

E prome persona cu a ricibi e medaja como Ridder den e Orde di Oranje Nassau tabata soeur Dorothea, actual cabezante di Maria College na Oranjestad. For di 1 juli 1924 e soeur ta trahando den ensenjanza na Antillas, casi 37 anja anto. Despues di a traha na Aruba, e.o. na Savaneta, for di 1 juli 1924 te 1 september 1931 e soeur aki a worde traslada dia 1 januari 1933 pa Philipsburg, St. Maarten. Dia 1 september 1944 el a regresa Aruba y a bai traha na Maria College. Dia 1 september 1948 su nombracion a sigi como cabezante di e Colegio menciona.

„Den e puesto aki casi tur hende na Aruba conoce Zuster Dorothea. Cada hende conoce tambe e liderazgo fuerte, cu cual e ta dirigi su scool. Cientos di nos muchanan muher kendenan actualmente sea den trabaunan di cas o na trabau a hanja nan destino o ta pensa na hanja nan destino, a worde forma tambe bau direccion di e soeur aki.

Ensenjanza na Aruba tin den Zuster Dorothea un forza incansable, riba cual e tin tur derecho di ta orgulloso", esaki tabata palabranan di Gezaghebber Interino prome cu el a haci entrega di e medaja na e zuster.

Hilbert W. J. v.d. Weide

Dia 1 januari 1950 sr. Van der Weide a drenta den servicio di gobierno. Ya dia 4 juni 1936 su traslado a sigi pa Bonaire, na unda aya el a haja e puesto di Ontvanger.

Dia 1 juli 1940 el a worde promovi como adjunct-commies y dia 1 october 1946 a sigi su promocion como commies.

Dia 1 april 1955 sr. Van der Weide a keda nombra como Landsontvanger na Aruba.

Sr. Petrona a trece e.o. padilanti cu sr. Van der Weide, pasando e majoria di su carrera den e administracion di finanzas asina a hanja un conocemento y practico grandi den e trabau aki y tambe riba terreno di belasting.

Pesey tabata ser spera tambe cu ora cu e servicio di belasting di Land a worde reorganiza y cu na Aruba nan a nombra un adjunct inspecteur di Belasting e trabau aki a ser entrega na Sr. Van der Weide, y esaki a sosode dia 1 januari 1957". Sr. Petrona a menciona tambe e gratificacion cu Gobierno a entrega na sr. Van der Weide na 1959 pa motibo di su modo extraordinariamente di traha den e periodo di 1957 pa 1958.

Johanna Magdalena de Cuba

Na temprana edad srta. De Cuba a laga su cas pa sigi na Reuver, Hulanda estudio pa maestra di scool. Na 1931 el a hanja aya su akte y tambe e autorizacion pa duna handwerken y ehercicionan fisico. Na su regreso na Aruba el a ser poni na trabau na e scool di mucha muher na Oranjestad dia 1 september 1931. For di 1 januari 1944 e ta trahando na Maria College na Oranjestad.

„Durante casi 30 anja srta. De Cuba ta dedica su mes na ensenjanza y educacion di nos hubentud femenina. E no a haci su mes grandi. pero semper a pertenece na e trahadornan keto, kende nan trabau ta nan satisfaccion. Pa e motibo aki e tabata goza tur parti di simpatia y aprecio.

Trabaunan importante srta. De Cuba a haci tambe — door di su trabau den anjanan anterior — pa e movemento di padvinderij riba nos isla.

Nos comunidad tin hopi di gradicí na srta. De Cuba". asina tabata palabranan di e Gezaghebber Interino na direccion di Johanna de Cuba.

Luciana Maria Koolman

Na edad di 16 anja srta. Koolman a cuminza cu trabaunan den hospitaal St. Elizabeth Gasthuis na Corsow, pa cuater anja despues e cuminza juda e pacientenan den San Pedro Hospitaal na Oranjestad. Recientemente, na luna di februari, el a cumpli binti cinco anja na e hospitaal menciona y su hubileo a ser celebra cu masha alegria. Riba e dia di celebracion e verpleegster aki a ricibi tambe e bendicion di S. S. Papa Juan XXIII como un aprecio pa e trabaunan cu el a haci.

„Na un manera ehemplar el a pone tur su forzanan den servicio di e pacientenan y cu un devocion y capacidad hentero el a haci su trabaunan. Su capacidadnan personal, cuido y devocion a juda considerablemente, cu indudablemente e por jama hopi hende su amigo," tabata palabranan cu srta. Koolman tambe a hanja for di e Gezaghebber Interino despues cu e ultimo a pega a medaja di bronce riba shimis di e verpleegster.

A sigi despues un toast di champanja di sr. Petrona pa e cuater condecoradonan, habriendo asina cu un bon paso e festividadnan di Anja di La Reina.

BAILE DI A.N.V. DEN PALM BEACH TABATA EXITOSO

ORANJESTAD — Diasabra anochi pa prome biaha den historia di Algemeen Nederlands Verbond na Aruba, un oranjebal a ser teni den Palm Beach Club na ocasion di cumpleanjos di La Reina. Pa mas o menos mei anochi e Gezaghebber Interino sr. E. O. Petrona a hiza e glas. Na e ocasion aki el a expresa e speranza cu mas Antillanonan, manera e caso ta actualmente lo bira miembro di ANV. Ademas el a expresa den su calidad como un di e miembronan di mas bieuw di ANP, cu den futuro mas di sorto di bailenan asina worde teni. Durante henter e baile a reina tur caminda un ambiente agradable y tur hende tabata en general di acuerdo cu e Gezaghebber Interino, cu siguramente e baile bal su repeticion.

Boto cu cuater persona abordo a perde atrobe

ORANJESTAD — Un di e botonan cu a participa den e torneo di peska di Club Caribe, cual torneo a forma parti di e celebracionnan di Anja di La Reina di e club aki, no a regresa ayera merdia, ora cu tur e botonan mester tabata aden.

Cinc'or di marduga e botonan participante a sali for di waaf chikito pa bolbe e mesun dia ey 11'or di mainta. Tur e botonan a bolbe, cu excepcion di esun, sin nomber y sin number, den cual tabatin e rumannan Adri y Rimbert Arends y tambe Arie Baptist y Adriaan Wever.

Ayera tramerdia e loodsboot No. 7 a sali pa busca e cuaternan aki pero te cu cuat'or di atardi no a logra hanja nan. Pa seis'or ayera tardi e loodsboot „Aruba" tambe a sali pero e mester a regresa pa motibo cu e motor tabata fajando. Te na e momento ey nan tampoco a mira algo di e boto. Nos a ser informa cu tambe „Sea Queen" a busca henter atardi, mescos tambe avionnan.

Noticianan ricibi algun rato prome cu nos bai prensa ta informa cu e boto di pisca a ser salba pa un tanker Liberiano cu yama „Olimpic Valour". Despues di siet'or ayera nochi loodsboot a tuma e piskadornan abordo y a drenta pa mas o menos dos 'or di marduga.

Tabatin hopi interes publico riba waaf. E piskadornan tur ta den bon condicion.

DISTINCION HALTO DI PADVINDER PA WALTER MINTON

SEROE COLORADO — Siman pasa Walter Minton durante di un ceremonia chikito den Seroe Colorado a ricibi e distincion di mas halto, cu un padvinder por hanja: e „eagle badge". Un cantidad grandi di padvindernan di den y pafor di Seroe Colorado a asisti na e ceremonia.



Sr. W. A. Murray, vice-presidente di Lgo tabata un di e personanan cu diasabra anochi durante di e Olimpiada den L.S. Park a haci entrego di e premionan den poolstokspringen. Sr. Murray ta entrega e trofeo aki na numero uno, Herman Hope. Na robez por mira Hubert Naarh, (2) y na drechi Ramon Dandaree (3).

Un atterizacion forzoso na Cuba

KEY WEST, 2 mei. — Un pasahero di un avion di e compania Mericano National Airlines cu tabata riba ruta di Marathon pa Key West, a obliga e piloto cu un cuchu pa baha riba un aeropuerto Cubano. Despues di un retraso di mas o menos tres ora e piloto a hanja permit pa continua e viaje. E avion a sali cu ocho pasahero y un tripulacion di tres persona for di Marathon. E homber cu a ataca e piloto, a bisa cu e homber fuerte di Republica Dominicano generalisimo Trujillo a ofrece 100.000 dollar pe mata castro.

El a avisa e piloto cu dentro di mei ora e quier a yega Havana sino e lo a laga e avion hanja un desgracia.

EILANDGEBIED ARUBA

Gezaghebber van het eilandgebied Aruba en Mevrouw Beaujon zullen, ter gelegenheid van het afscheidsbezoek van Zijne Excellentie de Gouverneur van de Nederlandse Antillen en Mevrouw Speekenbrink, gaarne ontvangen op zaterdag 6 mei a.s. des avonds van 8 tot 10 uur, ten Gezaghebbershuize.

Avondkleding.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Wij zijn je komen afhalen met de paraplu . . . !!"

... bin busca bo cu e parasol . . . !"

HERMAN HOPE atrobe atleta mas sobresaliente di Olimpiada L. S. P.

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Lago Sport Park por nota un exito mas den su record, caminda indudablemente ya tin hopi caba, cu e Olimpiada number 21 como Celebracion di Cumpleanjos di Su Mahestad Reina Juliana. Apesar cu un di e mas atractivo numbernan di e programa, e carreda di bicicleta riba un distancia di 9 milla, y cu dos accidente a tuma lugar, resto di e programa tabatin un exito rotundo y a worde goza door di e numeroso publico cu a yena e tribunanan completamente.

Den e dos carredanan di 3 milla tanto di A como di B klasse accidente a sosede cu dos ruman ciclista. Mas ainda e asunto tabata entre dos famia ya cu ambos biaha tabatin un Coffie y un Sweetnam envolvi den e accidente. Den esun di B klasse C. Coffie a logra lamta para despues cu e y Sweetnam a cai, y continua e carreda pa sinembargo resulta ganador. Sweetnam no por a sigi, pero tampoco el a hanja nada grave.

Den esun di A-klasse e accidente tabata mas serio entre P. Coffie y un Sweetnam mayor. Coffie no por a continua e carrera, mientras cu Sweetnam mester a worde carga for di terreno y luego cu ambulans ser traslada pa Hospitaal di Lago. Ambos accidente a pasa na e mes un luga di e tereno. E ciclistanan tabata keba masha hopi di e parti ey di e tereno, loke a pone e organisadornan cancela e carera di 9 milla.

Mateo Reyes a tene discurso di apertura

E programa a cuminza cu un desfila di e atletanan encabeza door di un grupo di padvinders, cu a situa su mes dilanti di e tribunanan. Luego e president di Lago Sport Park, Sr. Mateo Reyes, a tene un discurso pa declara e Olimpiada number Binti Uno como habri. Na e invitadonan y e numeroso publico Sr. Reyes a duna palabranan di bonbini sperando cu nan lo goza hopi di loke worde presenta e anochi, mientras cu na e atletanan el a desea hopi exito y suerte.

Despues di esaki, e s'em cu henter e anochi a keda ta resona anunciando e eventonan y resultadonan den su habitual forma eficaz, tabata esun di Charlie Morales, kende atrobe tabata tin e encargo ey.

Herman Hope a caba atleta di mas sobresaliente atrobe.

Atrobe e hoben atleta Herman Hope a bai cas cu e honor di mas grandi di e anochi, esta e poseedor di e trofeo bunita como Atleta di Mas Sobresaliente. Cu un total di 38 punto, producto di 7 promer puesto y un segundo, Herman Hope tabata tin un comodo ventaha di nada menos cu 25 punto punto riba su proximo rival den e departamento ey.

Cu e hoben aki tin talento excepcional pa atletismo ta algo cu ya den mas diferente ocasion nos por a nota. Su resistencia ta algo admirable y su dote pa concentra den cada evento ta yudele tremendo pa conquista e promer lugarnan.

Den e ocho eventonan cu Hope a competi, e a obtene 7 promer puesto y un segundo, esaki por cierto den carrera di 100 yarda. Pero tanto den 220 como den 440 yarda, Herman Hope a sabi di supera e mes rivalnan cu el a topa den 100 yarda. Ta sigur cu si Hope por a hanja training y preparacion adecuado, e lo por alcanza mihor resultadonan ainda. Simplemente cu su recursonan natural, Hope ta haci bon papel. Lastima cu e competencia cu Hope ta hanja ta masha poco. Esaki lo por causa cu na luga di progresa y drecha su cifranan, nan lo por baha.

Den ciclismo, e trinitario Ronald Cassidy, kende ya anteriormente nos por a admira den otro ocasionnan na nos isla, tabata e maximo figura atrobe. E a gana dos promer luga y un segundo, mientras cu e cancelamento di e carreda di 9 milla a nifica casi sigur un promer of segundo lugar pe. E promer como cu Cassidy ta un specialista di distancianan largo, ta mas sigur cu e segundo. Di e ciclistanan local e dos rumannan Pio y Cristobal Coffie, atrobe tabata tin actuacion destacante. Pio a gana un promer y un segundo y tabata bayendo masha bon te na momento di su accidente riba e distancia di 3 milla mientras cu Cristobal compitiendo den B-klasse a gana ambos carrera teni den e klasse ey. Ademas Cristobal a logra repiti un bazanja cu a ja pasa durante ASU Olimpiada e a haci ora cu e a cai den e distancia di 3 milla, y tog caba e carreda ey den promer puesto. E hoben aki realmente casi no tin competencia den su clase.

E rumannan Sweetnam tambe a haci masha bon impresion, pero mala suerte a acompanja nan ya cu ambos a cai na momentonan importante. Otro figura cu merece mencion aparte ta e corredo di distancia largo Chinto Werleman, ganador di dos y number dos den e tercer evento.

Resultadonan di cada evento:

FIELD & TRACK:

Carreda di 100 yarda: Number uno Edwin Concepcion di Corsow; number dos Herman Hope y number tres Frank Gonet di Corsow. Pa e carrera aki no por a worde stipula tempo ya cu tur e corredornan a sali promer cu e tiro pa salida. Como cu e revolver a faya na momento di yama nan bek pa cuminza di nobo, e carrera a worde corri cumpletamente, pero sin cu tempo a worde nota. Lastima ya cu no ta posibel constata si tin algun progreso of no.

Distancia di 220 yarda: Number uno Herman Hope den 23.7 seconde; number dos Frank Gonet y number tres Irwen Temmer.

Distancia di 440 yarda: Number uno Herman Hope den 53.8 seconde; number dos Edwin Concepcion y number tres Frank Gonet.

Distancia di ½ milla: Nunmber uno Chinto Werleman den 2 minuut 18.9 seconde; number dos Oppe y number tres A. Yarzagaray.

Distancia di 1 milla: Number uno Chinto Werleman den 5 minuut 28.9 seconde; number dos Francisco Maduro y number tres W. Jansen.

Distanciga di 3 milla: Number uno A. Don den 18 minuut 31.5 seconde; number dos Chinto Werleman y number tres W. Jansen.

Lanzamento di bola: Number uno Herman Hope cu distancia di 44 pia; number dos Denis Brathwaite y number tres G. Windsant.

Salto cu polstok: Number Uno Herman Hope cu altura di 9 pia 6 inch; number dos Hubert Naar y number tres Ramon Dandare.

Lanzaneato di disco: Number uno Herman Hope cu distancia di 117 pia 4 inch; number dos Dennis Brathwaite y number tres G. Windtsant.

Salto Halto: Number uno C. Oppe cu altura di 5 pia 5 inch; number dos Ramon Dandare y number tres Hubert Naar.

Laazaneato di speer: Number uno Herman Hope cu distancia di 159 pia; number dos Dennis Brthwaite y number tres E. E. Brown.

Salto Largo: Number uno Herman Hope cu distancia di 19½ pia; number dos Ramon Dandare y number tres Cletus Huckleman.

Junior klasse: Distancia di 1 milla: Number uno Arends cu tempo di 2 minuut 56.9 secondo; number dos Tackling y number tres Aloysius.

C-klasse, distancia di 1 Milla: Number ber uno G. Antonette den tempo di 2 minuut 54.4 seconde; number dos S. Guerra y number tres Rudolf Arends.

C-klasse, distancia di 2 milla: Number ber uno Rudolf Arends cu tempo di 6 minuut 4 seconde; number dos Stephen Guerra y number tres G. Antonette.

B-klasse, distancia di 1 milla: Number uno Cristobal Coffie den tempo di 2 minuut 41.7 seconde; number dos Richard Sweetnam y number tres B. Frans.

B-klasse, distancia di 3 milla: Number uno Cristobal Coffie den 8 minuut 54.4 seconde; number dos Texeira y number tres B. Frans. Den e carrera aki Richard Sweetnam dunando bon pelea na Cristobal Coffie, a cai den e ultimo rond.

A-klasse, distancia di ½ milla: Number uno Pio Coffie den 1 minuut 14.6 seconde; number dos Ron Cassidy y numbe tres Sandy Illidge.

A-klase, distancia di 1 milla: Number uno Ron Cassidy den 2 minuut 34 seconde; number dos Pio Coffie y number tres B. Sweetnam.

A-klasse, distancia di 3 milla: Number uno Ron Cassidy den 5 minuut 16.2 seconde; number dos Rafael Reyes y number tres Curlingford. Den e carrera aki a pasa e accidente cu a pone tanto Pio Coffie como B. Sweetnam for di accion, por cierto tabata e dosnan cu mas tabata sabi di pone Cassidy den aprieto. Tabata un lastima ya cu e interes pa un final preta a caba mesora debi na cu e otro ciclistanan tabata tin un desventaha hopi grandi cerca Cassidy. Promer cu a worde anuncia ta cual ta e atleta mas sobresaliente di e Olimpiada, Sr. F. C. Donovan di Management di Lago a tene un discurso, den cual el a gradici e organisadornan pa e exitoso Olimpiada y a mustra riba e importancia di e evento grandi aki.

For di man di e senjor aki, Herman Hope luego a ricibi e trofeo bunita como e Atleta Mas Sobresaliente.

Entrega di premio na e ganadornan di cada evento a sosede door di diferente invitadonan, entre cualnan nos por anota e president y secretario di ASU, Dr. Dolfi Oduber y Frere Theodorus respectivamente, Srta. Martina Diaz.-Reina di Deporte, Frere Edgar president activo di Don Bosco, majoor Heinen di Savaneta Kamp y tambe diferente miembronan di Management di Lago.



E motibo cu e carreda di bicicleta di 9 milla a cai afor tabata cu e terreno tabata den asina mal condicion cu tabatin dos accidente. Aki por mira ciclistanan duna ayudo na Sweetnam, kende den e carreda den B-klasse a cai y a resulta herida.



Herman Hope tabata e homber grandi atrobe durante di e recien olimpiada den Sport Pork. Cu un total di 38 puntos el a sali e „most outstanding athlete" di e anochi ey.

Púntra Polís

Choke fuerte

ORANJESTAD — Tres mil doscien florin tabata e danjo total den e choke cu a tuma lugar diabiernes atardi pa un cuarto pa cuater na e skina A.L. Boulevard—G. Madurostraat. Tabata autonan D-220 maneha pa C.T. y A-3911 maneha pa E. de C. Chofer di e prome auto menciona a worde herida y a ser transporta pa hospital. Un di e chofernan no a duna preferencia.

Candela di sushi

ORANJESTAD — Un senjora a informa diabiernes pa l'or y mei cu tabatin un candela di sushi den Fergusonstraat. Spuit a sali y a paga e monton di sushi rapidamente.

Castro lo bai Mosku muy pronto

MOSCU, 2 mei. — Premier Fidel Castro di Cuba muy probable lo bai Moscu dentro di poco tempu pa ricibi e premio di Lenin cual a ser otorga ne poco dia pasa, asina a ser anuncia pa e agencia Tass di noticia na Havana.

Den un entrevista cu e corresponsal di Tass Castro a bisa, cu e no ta considera e premio como un condecoracion personal pero como un honor extraordinario pa pueblo Cubano cu a enfrenta e agresion imperialista fuertemente y pa e soberania nacional y paz.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Bo por aumenta bo meritonan y conquista propiedad. Confia semper den porvenir.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Mucho temperamento por bira awe un factor estorbante. Trata na warda bo manera calmo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Awe ta posible pa bo pone algun desarollonan desagradabie contra otro. Stima bo probimo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Tur ta asuntonan di amor y matrimonio ta para awe bao di masha bon aspecto.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Cuidao den trafico rapido, principalmente prome cu merdia. Trata di no danja bo bon bijs.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Relacion cu otronan poco poco lo por mehora, principalmente ora bini enfriamento.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Awe no ta un dia bon pa bo forza bo influencia den un cierto direccion. No gasta placa.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Bo por traha plannan awe pa dianan siguiente cu ta bini. Bo ta ideanan ta bon.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo mester haci hopi pa bo mehora relacion cu publico of miembronan di sexo debil.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Tur cos ta bai bon, contal cu bo concentra bo riba asuntonan actual. Pone atencion principalmente

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

na cosnan interesante, pasobra t'ei por bini bruhacion.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Sea avisa y no confia mucho riba otronan awe. Nan por larga bo desenganja. Sea alerta.

CINCO Y SEIS

Cabainan ganador den e caredanan di cinco y seis di Diadomingo 30 di April. Promer careda. My King (53 kilo) di preparador L. Padilla cu R. Bustamante. Di dos careda. Noticiario (51 kilo) di preparador A. Jacial cu B. Moreira. Di tres careda. Fore (50 kilo) di preparador A. Suarez cu jinete Carlos Cruz. Di cuatro careda. Doña Haydee di preparador E. Villalobo cu jinete B. Moreira. Di cinco careda. Puerto Nuevo (52 kilo) di preparador G. Muñoz cu C. Perez. Di seis careda. Derrochon (52 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete Quesada.

Despues di 8 siman cu e resultado di e caredanan di 5 y 6 a paga tur biaha un bon dividendo, porfin e caredanan di Diadomingo a resulta un gran „mercado liber" ora cu a sali 127 cuadro cu 6 cabai ganador y 3050 cu cinco cabai ganador cu por cobra cada un 195.60 bolivar. E cuadronan cu 6 ganador ta cobra cada un 7.046.75 bolivar.

Asina hopi miles di aficionado tin e placer di por cobra algo, cu speranza di gana otro biaha un mehor dividendo.

PROMER CAREDA. Manera tabata dispera e gran favorito My King cu a acumula 50 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio a sali ganador di e careda dilanti di Rayo 'E Luna cu bentaha di ½ cabez. Ta un careda den cual Bustamante a luci como gran jinete di experiencia.

Cualquier otro jinete lo a nerde e careda. Di principio di e careda „Mano de Tigre" a trata di haya e delantero lagando Tachirense atras, pero cu Rayo 'E Luna y Cast Oscuro pega na di dos y tres lugar. Cast Oscuro na altura di 600 metro a keda atras.

Pero na e mes altura ta Llamarada ta esun cu a cuminza un tremendo atropellada junto cu Rayo 'E Luna, Pero Bustamante no a duna ocasion pa ningun pasa adilanti y a cruza e meta como ganador di e promer careda cu ½ cabez di bentaha dilanti di Rayo 'E Luna cu a kita Llamarada for di e segundo puesto. Asina Llamarada a keda di tres. Basta retira a drenta Killer, pa Cast Oscuro cerra e marcador. Bustamante a goza di hopi aplauso di di publico pa su excellente conduccion.

DI DOS CAREDA. Den e careda aki riba 1800 metro tambe ta e promer favorito di catedra, Noticiario corri pa B. Moreira a cruza e meta victorioso cu no menos cu 7½ cuerpo di bentaha dilanti di Dnieper. Balsamino Moreira tabata e jinete ganador cu a conduci e cabai di un manera perfecto. Moreira na salida a laga Dnieper y Pantruca tuma e delantero sperando e momento adecuado pa avanza. Na altura di mas o menos 900 metro Noticiario a alcanza Dieper mientras cu Pantruca a keda atras.

Den e ultimo curvag Moreira a tuma e dalantero cu facilidad y sin peligro ningun. Dnieper a ocupa e segundo lugar sigui pa Dionisio. mientras cu Atbarah componente di llave 11 a yega di cuatro pa Pantruca cerra e marcador.

DI TRES CAREDA. Esaki ta e unico careda den cual a gana un cabai cu solamente tabatin 2 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Fore a sorprende hopi aficionado pero e sorpresa sinembargo no tabata bastante grandi pa evita e „mercado liber" cu a resulta, como cu den tur otro caredanan a gana ejemplarnan favorito. Di principio di e careda Carlos Cruz a tuma posicion ventajoso. Reclutado a tuma e delantero sigui pa Heliogabalo. Na altura di 300 metro Fore a avanza fuertemente pero Reclutado a sostene su posicion adilanti. Heliogabalo y Reclutado poco despues a keda atras ora cu e otronan a cuminza avanza fuertemente. Fore bon conduci pa Carlos Cruz a logra gana e careda pa un nanish dilanti di Golfo Triste. Jinete a yega di tres sigui pa Reclutado y Democrata componente di llave 8 a cerra e marcador. Fore a paga pa concepto di ganador 35 bolivar.

DI CUATRO CAREDA. Dona Haydee a gana e condicional Especial „Arturo Michelena" riba un distancia di 1400 metro. Morcira a realiza cu esaki su segundo victoria den e carcdanan di 5 y 6. Manera nos a bisa den nos pronostico Dona Haydee awor cu peso igual cu Rebecca II ta un rival peligroso. Su triunfo pesey no a sorprende nos ningun momento. aunque cu parce Rebecca II tabatin algun tropiezo na salida. E careda a inicia cu Zarpada dilanti Paper Doll cu Dushka ocupando e tercer puesto.

Dona Haydee a keda den e grupo cu tabata corre den fondo. Rebecca II cu a sali cu contratiempo a keda hopi atras. Na altura di 300 metro Dona Haydee a tuma e delantero pa soporta despues e atropellada di Dushka y drenta como ganador lagando Dushka di dos y Paper Doll di tres. Rebecca II a recupera hopi y a ocupa e di tres lugar. Halagadora a cerra e marcador.

PENULTIMO CAREDA. Nos „fija" Sheik no a logra cristaliza. Puerto Nuevo cu nos a indica como numero uno pa escolta Sheik a resulta e ganador cu 2 cuerpo di bentaha dilanti di Guasada cual durante basta tempo a corre como puntero sigui pa Puerto Nuevo. Na altura di 400 metro Carlos Cruz a cuminza avanza pa pone pareau cu Guasada y cien metro despues tuma e puesto di honor pa remata sin ningun peligro. Guasada a yega di dos cu Un Rumor di tres. Pivote a drenta di cuatro y Blondel a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA. Derrochon un di e quartetonan cu nos a menciona den nos pronostico a resulta ganador di e ultimo careda di 5 y 6 riba e distancia di 1300 metro. Derrochon (52 kilo) a ser plotea pa Manuel Quezada. E careda a principia cu Sprinter adilanti sigui pa Derrochon, Aureo, Careton, Macarapana y Tucuso. Te na altura di 900 metro Sprinter a keda adlanti. Despues ta Derrochon a tuma e delantero pa no entrega e puesto di honor te despues di cruza e meta como ganador. Sprinter a yega di dos. Careton a ocupa di tres lugar y Therefor di cuatro. Tarareo a cerra e marcador.

Cuba ta un estado Socialista

KEY WEST, 2 mei. — Premier Fidel Castro dia prome di mei a declara na Havana cu Cuba ta un estado socialista y cu lo no tin eleccionnan.

E premier Cubano a puntra e multitud, cu a ser calcula pa un comentarista na tres millon di persona: Bosonan tin mester di eleccion? e hendenan a contesta "no". Castro a bisa cu for di awor en adelante su gobierno lo apela riba ayuda directo di e pueblo, cu a ser expresa na reunionnan manera esun di dia prome di mei.

CELEBRACION DI ANJA DI LA REINA NA ARUBA

Cont. di pag. 1

embargo t'asina cu, cu na momento di expresa alegria y felicidad, un repiticion ta keda sin ser nota, si e alegria y e felicidad ta sincero. Esey den tur sentido por ser bisa di e sentimentonan di e pueblo Arubano pa nos Reina. E palabranan „Leve de Koningin" — „Biba La Reina" un cantidad grandi di biaha a ser expresa, pero cada biaha riba e dia aki e ta brilja atrobe cu briljo nobo y forza nobo".

Na final sr. Croes no por a laga pa un momento dirigi su mes personalmente na Gobernador Speekenbrink:

„Excelencia, gustosamente lo mi haci uso di e oportunidad aki pa expresa na Bo, kende lo laga nos pronto, e gratitud sincero di Aruba pa e interes cu Bo, durante di Bo periodo como Gobernador, a haci pa e isla aki.

Nos ta apreeia e interes aki masha hopi y lo mi kier expresa e deseo cu Bo sucesor lo sigi riba e mesun caminda cu Bo a sigi cu — y aki mi kier ripiti e palabranan cu mi a dirigi na Su Excelenca na 1959: „e reconocemento efectivo pa e papel cu Aruba ta hunga denter di Antillas y di e mesun manera denter di Reinado".

Finalmente mi kier suplica respeetuosamente na Su Exeeleneia pa duna na Su Mahestad nos sentimentonan sineero di alegria cu e dia grandi aki y nos amor, apego y admiraeion".

Forza cu ta atrae ayudo

Riba esaki Gobernador a contesta na prome lugar cu palabranan di gratitud pa e observacionnan carinjoso cu sr. Croes a dirigi personalmente na dje. El a continua despues cu entre otro: „Berdaderamente mi a sigi durante mi periodo como Gobernador cada bez cu masha interes e desarollo di Aruba y mi no ta sconde ningun hende un secreto ora mi bisa, cu mi, mirando bo trabau, frecuentemente a sinti admiracion pa e perseverancia y e energia, cu cual e isla aki ta traha pa su futuro. Cu mucho gusto mi ta desea Bo, cu e trabau aki lo sigi duna exito.

Mi ta sigur cu e diferente contactonan cu boso cu ultimamente a ser baci for di Hulanda, lo contribui pa realiza tur boso esfuersonan.

No den e sentido cu esnan mas duro ta yuda esnan mas debil, pasobra debil Aruba no ta di ningun modo. E ta limita den su medionan y posibilidadnan, pero esei no ta debilidad. Debil ta solamente esnan cu ta falta di energia pa produci tur loke ta posibel for di e medionan limita cu ta den nan poder. Debil ta un cu ta derra su diez talentonan bau di terra; fuerte ta esun cu sa di saca probecho for di su UNICO talento. Y esey ta bustamente e forsa cu den nos Reinado semper ta ser aprecia mas y mas, esey ta e forsa cu ta atrae yudanza".

Mi ta bisa esaki gustosamente pasobra loke ta reuni nos tur awe, ta cumpli anja di Esun kende e pueblo Hulandes en general ta reconoce di ta e dama fuerte y kende ta ser honra, nos respeetuosa Reina.

Apesar pa constitueion limita na su poder, e no ta un figura debil den ningun sentido. Al contrario, e devocion, e animacion, e energia, cu cual e ta cumpli cu su tarea, ta loke su pueblo ta admira di dje.

Ta un placer pa mi di duna Su Mahestad e mensahe di Boso deseonan ariba dia di su cumpli anja."

Accidentenan di trafico

cu consecuencia mortal

WILLEMSTAD, 3 mei. — Dialuna dos mucha muhe hoben, e primanan Servania Martha di 15 anja y Rosana Zink di 17 anja di edad a muri pa medio di un accidente di trafico riba camina di Fuik dilanti New Port ora cu e auto a cohe un bocht cu un terrible velocidad y a bai dal den un cas mientras e auto a queda completamente destrui. Fuera e dos mucha muhenan cu a muri tabatin tambe un mucha muhe mas di 16 anja Edna Bridgewater, quende a quibra su wervelkolom na e ocasion aqui y den un situacion masha peligroso el a ser transporta pa hospital.

Nos condolencia na famia dje dos victimanan aqui.

Dos dama herida

Ajera tardi tabatin un accidente di trafico riba camina di Fort Nassau. na cual colision dos dama a queda herida y un di nan gravemente y nan tur dos mester a ser transporta pa hospital Santa Elisabeth.

Hoben tras dje manehador di e Bromfiets herida

Ajera tramerdia pa 3'or un bromfiets a corre bai dal contra un truck banda di stadion di Suffisant. E hoben sinta tras dje manehador dje bromfiets a cai p'atras riba su cabez y den un situacion masha serio e mester ser transporta pa hospital.

HOBEN A IMPRESIONA HUEZ CU SU RECORD DI HORTAMENTO

ORANJESTAD — E hoben P. A. E. di 18 anja for di San Nicolas diabiernes cu un cantidad grandi di hortamento riba su nomber a surpasa e cantidad di anjanan cu e tin na bida.

Ultimo biaha cu el a podera di cos di hende tabata na luna di maart p.p.

Dia 26 di e luna ey el a horta un camisa di un tal B. y tambe un faha di carson di hende homber for di un tal K. E dia siguiente den caja grandi na San Nicolas el a coge un cuchara di pronk for di un joyeria.

„Bo ladron cianan casi no por ser conta mas", huez a bisele. Despues mr. P. A. C. Bondam a consulta e kaarchi di straf di acusado y a keda masha impresiona di mira e cantidad grandi di ladronicia cu E. a comete for di su 16 anja. El a cuminza cu hortamento di un ice-cream, horta un marinero, ƒ 1,50, un homber drumi na sonjo, atrobe un marinero, di un homber drumi na sonjo el a coge un cartera for di su saco, rol di film for di un pacus, un bril di solo for di un truck, un paki di cuminda di un Chinees for di su auto, un saco di appel for di un auto, un botter di rom, un bolo for di un panaderia, un tas di dama for di un auto, un tas pretoe di plastico, drentamento den un club pero na unda e no a hanja nada pa coge. Huez a fada ora cu el a mira cu no ta jega un fin na e delitonan aki.

Dia 16 december e hoben aki a hanja un castigo condicional di 1 luna y 6 januari di e anja aki el a bolbe hanja 1 luna condicional. Tur e dos biaha nan aki husticia a tene compasion cunele.

„Caminda cu bo mester ta, ta den Dakota", asina huez a observa.

Fiscal mr. F. C. Fliek a trece padilanti cu e E. for di su 16 anja ta riba caja ora cu su mama a corre for di cas y durante tur e tempo aki ta drumi unda cu ta riba caja. El a hanja esaki un situacion deplorable pa cual lo ta masha dificil hanja un solucion.

El a pidi castigo di 10 luna di detencion. E sentencia di huez tabata 6 luna den Dakota cuminzando diabiernes mes.

1 LUNA CONDICIONAL PA HORTA GASOLINA

ORANJESTAD — E caso di e hortamento di gasoline y azeta y verf dia 21 februari p.p. na Lago a sigi ayer mainta y a ser tendi acusado E.D., kende pa motibo di tabata den exterior, no por a presenta dos siman pasa huntu cu e otro dos companjeronan cu a judele.

D. tabata e persona cu a podera di azeta y tambe esun cu a horta e gasoline.

E castigo cu Lago a dunele pa esaki tabata cu nan e dunele un otro puesto y a baha su salario. Pa motibo di esaki D. a tuma su retiro for di e compania.

Fiscal mr. F. C. Fliek tabata corto y a pidi 1 siman di detencion contra acusado.

Sr. N. E. Henriquez sr. a defende acusado. El a trece adilanti cu e kaarchi di straf di acusado no ta blanco, pero tampoco asina tanto sushi. E valor di e cosnan horta no tabata mas cu 10 a 15 florin. E abogado a hanja cu si tabatin un bon controle esaki sigur lo no a sosode. El a pidi huez clemencia pa acusado, kende ta conoci aki na Aruba y tambe leuw den exterior como un persona di bon conducta.

E sentencia di mr. P. A. C. Bondam tabata 1 luna di detencion condicional cu tempo di prueba di 3 anja.

Cumpleanjos

Ta cumpli anja srta. Petronilla (Nia) Figaroa y ta ricibi felicitacion di su estimado enamorado Pedro Henriquez, tata, mama, rumannan Nono, Dità, Marietje, Chinta, Doentji, Linda, Mariantje, Baita, Lourdes y Nando Figaroa, tambe di tur su amiganan y amigonan, y demas femilia Figaroa y Semeleer.

Ta cumpli 2 anja e hobencita Jose'to y ta ricibi felicitacion di su tata Jose Tromp, mama Rica, madrina Je'a Kock, padrino Antonio Britten, welo y wela, tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di Mario Danies.

A drenta enlace matrimonial e gentil caballero Augustin Figaroa, e simpatica srta. Genovita Kelly y ta ricibi pabien di mama, tata, tur nan rumannan, swanan, cunjanan, tambe hopi pabien di familia Kelly, Ruiz, Tromp, Figaroa, Semeleer.

Ta celebra su cumpleanjos srta. Prudencia Ridderstaat y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 4 rumannan, sobrina y sobrinonan, tanta y pepe, omonan comgprometido Mario Kock, amiganan, amiga sra. Nicolasa Viana, Aquiles Vivas, familia Ridderstaat, Kock, Lecst, Van der Biest na Corsow y familia Tromp.

Awe e gentil caballero Timoteo Ras ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Pedrito, mama Eugennia, rumannan Irenio, Felipe, Diana, welo y welanan, omo y tantanan, prima y primonan, comper y comernan, especialmente di su amigo y amiganan y demas familia Ras y Erasmus.

A cumpli su 18 aniversario e simpatica srta. Felepina Lampe y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Roman, Marthila, Juan, Ramiro, Rey, Angelica, Flora, Helena, Sonilda, Rafael, wela eunja Sira, sobrina Elsa, Glenda, Calicia, sobrino Edwin, Freddy, Erik, tanta y omonan, prima y primonan prima stima Angelica Lampe amiga na Corsow Ivy Luidens, Manchory Pieters, amigo y amiganan, muy especial di un amigo y demas familia Lampe y Loefstop.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba, N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion sualto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff.

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion sualto obtanibla na 20 cant na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 3 di mei

DE VEER: 8.30'or „Town on trial" 18 jr.
RIALTO 8.00'or „Ghost of the China" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Buccaneer" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA 7.30'or „But not for me" A.L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 3 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polls y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Pancho Galan
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 3 di mei

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 3 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Paute y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 3 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.45 Paris Star Time
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet

Proceso contra Eichmann

JERUZALEM, 1 mei. — Den e proceso contra Adolf Eichmann awe na Jerusalem a ser trata e actitud di ex-teniente coronel na Checo-Eslovaquia. Eichmann a yega Praga na cuminsamentu di 1933 como hefe di e oficina pa emigracion di Hudiunan Checo, cu tabata bou di direccion di Nazinan. Segun e fiscal Eichmann su actitud na Checo-eslovaquia tabata demostra claramente e doble cordialidad di e Alemannan. Di un banda tabatin terror, dictadura e intimidacion, y di otro nan tabata reforsa e impresion, cu diabel no ta asina malu manera ta ser bisa.

Na e tempu ey Eichmann tabata donjo y tabata manda riba tur Hudiunan. E tabata duna nan orden y e tabata dicidi di nan bida.

Tambe un mensaje di e tata di e actual presidente di Merca, embajador Joseph Kennedy, a ser lesa. Na 1938 Joseph Kennedy tabata embajador na Londres na State Department y el a haci participacion di algun expresion Von Ribbentrop, kende tabata minister di asuntunan exterior bou di e reginen di Hitler.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 86

Nicol'na tabata sinti manera ta tur e nervionan rond y p'aden di su garganta a cerra bira manera un klompi.

Y casi intendible el a bisa:

"Air Force!"

"Si", el a responde calmo.

Nicolina a spera un ratu.

"M' tabata sa semper cu Richard por a hinka soquetada y locuranan di mas grandi den su cabez, pero nunca mi no por a figura mi cu lo e por hunga wega di aviador aqui mucho mas".

Sin mira su casa, e homber a responde mes calmo:

"Mi ta comprende cu bo quier trata di normaliza e asunto pa bo mes, Nicky, pero acepta esei di mi, cu loque Richard a tuma riba dje awor aqui no ta wega, pero puro seriedad. Y consecuencia di esaqui no ta cos cu mi tin mester di splica, pasobra bo sa esei mucho bon".

El a cohe braza di su casa tene diciendo:

"Tom a bisa mi cu ta loco mi ta y nervioso, pasobra mi tabata preocupa mi masha pa e asuntu di gera y cu mi ta haci tur cos mas sombrio cu nan ta. Y Om Charles a bisa mi cu mi ta haci un pruga bira un baca".

"Esei nan ta bisa pasobra nan no quier pensa riba e consecuencianan horrible di un gera. Pero si nan quier mira e realidad cu ta dilanti nan bista y lubida fanatismo, anto nan lo sa cu nan tin error...."

"Om Charles a skirbi cu Chamberlain...—"

Diripiente Lloyd a bira su mes y a responde:

Ta claro: esei mi tambe sa. Pero tur e cosnan aqui ta wega diplomatico, pasobra e diplomaticonan aqui nan mester queda hunga nan papel te na fin. Nan ta braza otro cu un man y claba otro cu punjal trai lomba cu e otro man. Pero acepta esaqui di mi, cu lo no dura dos luna mas, cu nos lo tin gera formal na Europa".

"Pero esei lo ta un gera di Inglaterra y no di nos....."

"Paquico no?" el a puntra.

"Nos ta mericanonan......"

"Si; nos ta mericanonan. Bo ta comprende toch ta quico esei ta nifica? Nos ta hendenan cu a nace cu e libertad den nos benanan. Libertad ta nos derecho natal; nos no por biba sin esei. Pero com nos ta haci biba ora cu Inglaterra ta na boei? Y com Inglaterra lo por resisti si nos no yude?"

"Pero ta quico ami y abo sol lo por haci? Solamente nos por queda spera numa cu Merca tambe lo bai afilia. Mi ta quere cu alafin t'esei te ultimo solucion".

"Alafin! Anja pasa a dura tres anja prome cu Merca a duna un man. Pero e biaha aqui e sistema lo ta di otro manera, pasobra tin un terrible diferencia entre e gera di biaha pasa cu esun di awor. Dianan di zeppelin a pasa caba y lo no tin hopi bringamentu di trincheranan mas. E biaha aqui e gera ta ser dicidi den aire ra bombarderonan y avionnan di combate".

Mientras cu Nicolina tabata teme lo mas peor durante e combersacion aqui el a puntra Lloyd:

"Y ta quico abo quier bisa mi cu tur esaqui?"

"Mi quier bai Inglaterra back", el a bisa calmo.

E incredulidad a disparce foi su bistanan y na luga di esei el a mira ansia ta ocupa e luga aqui, manera nunca antes el a ripara den su muhe. Y na un boz suave el a b'sa e muhe:

"E gera lo caba pronto, Nick. Si acaso Merca bringa huntu como aliado, lo e no por dura mucho. Ora cu m'a tende cu Richard ta den Air Force, mi tabata sinti como si fuera mi no por a queda sinta quetu, mientras otronan ta den lucha. Mi quier bai yuda nan. Bo n' ta comprende esei pa mi. Nick. Nos tur dos ta mericanonan, pero tambe nos ta mitar ingles. Loque cu pasa Inglaterra ta toca nos tambe".

Nicolina a quita su cara y a queda ta fiha den bentana. Todd a vega awor na skina dje cas. E tabata mira com e hardinero tabata corta e verbanan cu tabata crece na kantu di camina.

"Y si bo bai ta quico lo ta di ami cu Judith?"

Y e homber a responde:

"Si mi bai awor, lo bo por hai cu mi; si mi spera te ora cu mi ser yama, anto bo tin di queda aqui".

E muhe no a duna contesta. E tabata queda mira afo y ta ripara com e hardinero a lamta para y tabata basha awa foi e kraanchi. El a jena un schaal plaat y a pone esei riba gras. Esei lo ta pa e pajaronan, e muhe a pensa. Todd tabata stima bestianan masha.

Atrobe tur loque Lloyd tabata papia tabata penetra den su pensamentunan. E homber quier a bai Inglaterra back, e quier bai na e luga unda cu Nicolina a quima tur barcunan su tras.

E muhe tabata sinti su mes excita pa e proposicion aqui. Paquico e mester regresa? Paquico e mester bai bringa pa Inglaterra? Nan lo no tin mester di dje cu ta un mericano. Pa nan e ta un espectador, un mirones, un stranjero. Inglaterra tabatin mester di solamente su mes hendenan.

Hombernan manera Richard, Alan y Frank Meredith tabata e sortonan cu Inglaterra tabatin mester, pasobra esaquinan tabata naci na Inglaterra. Y pa mericanonan no tabatin luga bao di nan.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Papa y Felo..... na unda nan ta?" „Nan tabatin mala suerte...." 2. „Pober papa.... pober ruman...." 3. „Bini mucha! Esaki no ta un lugar sigur...."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ho. ho. ho! ho. ho!" „Mi tambe por hari Portley.. conta mi e chiste pa mi mira cu e ta pret!" 2. „Ya no tin mester di sconde pa conta bo e.... ho. ho! Bo amigo Nago tabata quier en entrevista cu e premier!" ....e la hanjè....e la bay cu su camara grandi." 3. ....Pero den dje a bay un pistol, cu ta dispara ora bo primi e boton....ya e mester a mata e premier!"



DICK TRACY

1. „E horcan ta asina malo - mi tin miedo cu nos no porde." „Mantene e avion halto· Tin hopi ceroe rond di e lago aki." 2. „Por lo menos, mi jiu, tantem e motor ta traha, e calentadora di e auto lo duna nos calor." 3. „Pero cuanto e motor lo traha ta depende di e cantidad di gasoline" 4. „Oh. no! E meter ta mustra "E".



RIP KIRBY

1. „Mester ta e contesta di FBI uizas awor lo mi sa si Elise Lamont en realdad ta bibo!" 2. „No baf. querida, mi quier papia cu Kirby!" 3. „Ainda bo ta camna caza spiritu. Kirby?" „No. Speed. Awor mi ta laga e spiritunan persigui mi."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Dr· Orwig, esey ta absurdo! Con tata di Paula Boswor por a destroza bida di bo tata?" 2. „Tempo Walt Boswor tabata na bida, como 20 anja pasa, e la financia un experimento den cual mi tata tabata traha...." 3. „Pero Boswor tabata masha impaciente! E quier a mira resultado mucho lihè! Hustamente tempo mi tata tabata alcanza exito.... Boswor a quita e for di su man!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Eva....bo tabatin razon! Tuto y ami nos a bini cla." „Ta masha sencillo· Mi ta bisa Tula cu e ta gusta mi, pero cu mi no ta stimè.... cu Chito si ta stimè....y.... 2.....y e lo bendiciona boso dos pa boso nobleza....no ta asina?" „Si!" 3. „Pobre Tula! E ta compromete cu un idiota....y e ta stima un otro mescos!"



PEPITA

1. „Bini, cachonan! Ta ora di come!" 2. „Bo a mira e anuncio di e gran baratillo di bistir, awe, Pepita?" 3. „Nos mester haci lihè!" Corre!" 4· E cachonan a keda na banda, jen di hamber.



Asociacion di Antillas Neerlandes na EEG

BRUSSEL, 2 mei — Den circulonan di e delegacion Hulandes na e conseho di ministernan di E.E.G., cual ta ser tene awe y mayan na Brussel, nan ta optimista tocante e posibilidad di asociacion di Antillas Neerlandes na e comunidad Europeo, a yega den un estado decisivo.

E conseho di minister, pa di prome biaha bao di direccion di e minister Belga di asuntonan exterior, Spaak, awe a dicidi pa encarga e grupo di trabao pa den termino corto haci un proposicion recapitula den cual e solucion di e problemanan cu ta existi ainda ta ser haci. E proposicion aqui lo ser atende na e siguiente reunion di e conseho di ministernan di EEG

E conseho a dicidi pa haci e encargo aqui despues cu e minister Hulandes di asuntunan exterior, mr· Luns, a expresa su mes di ta decepciona cu te ainda nan no a tuma decision tocante e afiliacion di Antillas na associacion. E minister a mustra su cincu colegañan cu Antillas no ta comprende con si ta posible cu un pais manera Grecia ta hanja afiliacion y Antillas no por hanja afiliacion, anto hasta cu condicionnan muchu mas simpel.

Un peticion pa afiliacion a ser entrega for di anja pasa door di reino. For di tempo ey deliberacionnan a ser hiba door di un grupo di trabao cu ta consisti di delegadonan di e 6 paisnan afilia na EEG. Pero e deliberacion a bolbe yega den un estado dificil. E tres problemanan mas principal ta:

1) E arreglo pa exportacion di productonan di petroleo for di Antillas pa e seis paisnan di e comunidad·

2) E kestion di indica pais di origen riba articulonan en vista di e sistema di aduana na Antillas.

3) E hase juridico di e acuerdo di asociacion.

E problema mas principal di e tresnan aqui ta queda e petroleo, aunque cu di parti di Hulanda nan a haci un proposicion en cuanto esey Francia ta queda insisti cu mester pone un maximo pa e cantidad di petroleo cu por importa den e paisnan di EEG for di Antillas.

Nan ta pidi garantia pa no hundi e paisnan di EEG cu petroleo for di Antillas.

Haf nobo pa Surinamerivier

DEN HAAG, 1 mei. — E minister di obranan publico di Surnam y trafico, senjor De Miranda, cu a bai Hulanda como huesped di KLM, a utilisa su estadia aya pa delibera cu e compania Hulandes "Nedeco" tocante e haf nobo den Suriname Rivier·

Na e haf aqui den futuro mester por mara cien bapor grandi. Nedeco ya anteriormente tabatin un encargo pa un proyecto y e deliberacion tabata tocante un encargo supletorio pa explotacion di e haf qu a ser expande. Na Dezimen KNSM lo hanja un utilaje nobo.

E deliberacion cu e compania naval aqui tabata tocante di tumamentu over di e actual utilage di KNSM door di gobierno di Surinam. E utilage di KNSM pa e compania di nabegacion costal di Surnam.

Cu KLM y Rijksluchtvaartdienst deliberacionnan a ser hiba tocante prolongacion di e pista di aterrizaje di Surnam y construccion di esey, y tambe tocante tumamentu over di un avion Dakota DC-3 pa Surinaamse Luchtvaartmaatschappij. Siete aeropuerto na Surinam ta ser arregla pa recepcion di avionnan di e tipo Dakota, principalmente na explotacion geografica na investigacion di suela·

Pa automatizacion di e red di telefon na Surnam minister Miranda lo haci un bishita ainda na Philips-Telecommunicatie na Hilversum.

Setenta cadaver na Angola

LUANDA, 1 mei. — Forzanan militar Portuges a hanja setenta cadaver di rebeldenan, despues di un atake nobo riba e pueblo Ucua na Angola. E Garnizoen a duna resistencia fuerte. Diferente di esnan cu tabata den defensa a worde herida.

E rebeldenan tabatin armanan automatico y na gran cantidad nan tabata ataka.

Entrevista entre Thompson i Gromiko

MOSCU, 1 mei. — E embahador Mericano na Moscu, Lewellyn Thompson, tabatin un entrevista cu e ministro di relaciones exteriores, Andrei Gromyko. Asina a worde informa for di bon fuente.

Segun nan ta bisa e embahador a hanja encargo for di Washington, pa recorda gobierno Ruso, cu e ministro Mericano di relaciones exteriores, Dean Rusk, lo no acepta un proposicion pa tene un conferencia tocante Laos dia 12 di mei, si no por worde proha cu e bringamento a stop na Laos.

Un granaat a explota na Constantine

CONSTANTINE, 2 mei. — Den un cafe na Constantine dialuna a explota un granaat, heridando 27 persona di cual dos seriamente.

Na Oran un teniente Frances a ser mata pa un desconocido. Tambe na e luga aqui nan a benta un granaat den un cafe, cincu persona a ser herida.

Suspension di viaje dje prome austronauto mericano

CAPE CANAVERAL, 2 mei — Como consecuencia di mal tempu awe e prome intento Mericano pa manda un homber den espacio a ser suspende, pa por lo menos 48 ora. Te ainda no ta sigur cu e circunstancianan di tempu lo permiti e lanzamientu ey. Como e prome astronauto Mericano a ser indica Alan B. Shephard, quende a nace na East Derry, dia 18 di November 1923. Shepard ta casa y e tin dos yiu muhe: Juliana di nuebe anja y Laura di diestres anja.

E astronauta lo bai 175 kilometer den laira y e lo regresa terra 450 kilometer mas aleu den oceano Atlantico.

Den e oceano tin un flota di bapor pa recoge e paracaida y e capsula cu e astronauta abordo.

E sitio unda e astronauta lo mester a regresa terra ta situa 150 kilometer for di e isla Grand Bahama·

E austronauta Shepard tabata cla pa bai espacio

E prome astronauta Mericano, Shepard, tabata cla pa e haci su viaje, solamente nan mester a cologue den e cabina, ora cu e orden pa suspende e prueba a bini. E motibu cu e suspension di e vuelo ta por lo menos 48 ora ta pasobra tin un combustible cu ta vapora masha lihe y cu mester ser di pomp for di den e tankinan di e raket Redstone, cu cual Shepard lo a haci e vuelo. Ora cu e tankinan aqui ta hashi mester warda dos prome cu por prepara e raket pa un otro intento.

Aunque cu awe ningun momento su cielu no tabata cla riba Cape Canaveral, e motibu principal di suspension di e vuelo tabata e mal condicionnan di tempu cu tin riba e islanan di Bahama, unda e astronauta mester baha den awa.

E experimentonan ta di opinion cu e tempu no ta bon eynan, e risico pa recuperacion di e astronauta ta bira muchu grandi.

Reunion di Segunda Camara na Hulanda

DEN HAAG, 2 mei. — Den un reunion di segunda camara di Hulanda cu a ser tene awe a ser aproba e proyecto di ley pa modificacion di e presupuesto di 1960 di e gabinete di viceminister president di Hulanda. E gewone dienst ta ser aumenta cu 450.-000 florin Antillano loque ta mitar di e participacion di Hulanda den e gastunan relaciona na ehecucion di e plan di tres anja pa Bonaire e Islanan Arriba·

E otro mitar lo ser duna den forma di un prestamo na cuenta di e begroting di financien.

Dean Rusk den conferencia di senadornan

WASHINGTON, 2 mei. — Segun e senador Mericano Wayne Morse e minister Mericano pa asuntunan exterior, Dean Rusk, ajera a declara den un reunion di e subcomision pa America Latino di senado Mericano, cu Merca no tin intencion di haci intervencion militar na Cuba·

Mantencion di e status qui ta tur loque a queda, asina Morse a bisa periodistanan· Pero si Cuba cuminza actua agresivo anto nos lo defende nos interesnan.

Eisenhower a declara cu dia cu e tabata president ainda e mes a dicidi pa duna instruccion na e refugiadonan Cubano y duna nan arma, pero esaqui no por a socede pasobra e tempu ey no tabatin un organizacion di rebeldenan Cubano cu cual Merca por a negocia·

Participacion di ministro Terrenoir

PARIS, 2 mei. — E minister Frances di informacion, Terrenoire, a participa dialuna na un conferencia di prensa na Paris, cu na Francia a ser efectua 350 arrestacionnan y nan a fstra un gran cantidad di casnan. El a bisa esaqui despues cu un cantidad di ministernan principal a bin duna relato na president De Gaulle tocante e accion di depuracion despues di caida di e revolucion di e generalnan.

E minister di husticia, Michelet, segun Terrenoire, a bisa cu esnan cu ta relaciona na e revolucion fracasa, lo ser huzga muy pronto.

Te ainda no tin nada conoci di paradero di e generalnan Salan, Jhuad y Zeller.



Tur anja ta worde teni na Estados Unidos un campeonato pa weita kende por traha e pie (tert) di mas mehor y di mas bunita. Aki riba bosonan ta weita con Sra. Donna Lee Shirley ta kita un lagrima for di cara di su yiu di 17 anja, Sherry, kende ta esun cu a sali campeon. Sherry tabata jora pero . . . . di alegria. Cu e campeonato aki el a gana un beurs pa e sigi su estudio, un juego electrico pa trahamento di pie, pasashi gratis pa e bai keiru New York y Washington y alavez e distincion di presenta e tert cu cual el a gana na Casa Blanca y ofrece e tert como un regalo na habitantenan di Casa Blanca.